



COLEGIUL NAȚIONAL "HOREA, CLOȘCA ȘI CRIȘAN"
510214, B-DUL 1 DECEMBRIE 1918, NR 11, ALBA IULIA, ALBA
TEL 0258/ 835164, TEL/FAX 0258/835165
www.hcc.ro
<https://www.facebook.com/cnhccab>
colegiulhcc@yahoo.ro

Site oficial: www.hcc.ro.

Pagina de Facebook: <https://www.facebook.com/cnhccab>

FIȘA DE PREZENTARE A PROIECTULUI CULTURAL

"POVEȘTI DIN (ALTE) CONSTELAȚII"

ANII ȘCOLARI 2018-2019/2019-2020

TITLUL PROIECTULUI: "POVEȘTI DIN (ALTE) CONSTELAȚII"

DOMENIILE ÎN CARE SE ÎNCADREAZĂ PROIECTUL (în cazul în care proiectul/activitatea propusă de dumneavoastră ar putea fi încadrat(ă) în mai multe domenii, bifați domeniul care este cel mai bine reflectat în proiect/activitate):

1. Consiliere și orientare școlară
- 2. Proiecte și evenimente internaționale**
3. Proiecte și evenimente locale/regionale/interjudețene/naționale
- 3.01. Evenimente naționale organizate de MECS și parteneri
- 3.02. Domeniul cultural-artistic: arte vizuale**
- 3.03. Domeniul cultural-artistic: culturi și civilizații
- 3.04. Domeniul cultural-artistic: literatură**
- 3.05. Domeniul cultural-artistic: teatru
- 3.06. Domeniul cultural-artistic: folclor, tradiții, obiceiuri
- 3.07. Domeniul cultural-artistic: dans
- 3.08. Domeniul Ecologie și protecția mediului
- 3.09. Domeniile Educație civică, voluntariat, proiecte caritabile
- 3.10. Domeniul sportiv-turistic
- 3.11. Domeniul științific și tehnic
- 3.12. Altul (precizați):

INIȚIATORII PROIECTULUI: Colegiul Național "Horea, Cloșca și Crișan" din Alba Iulia, Colegiul Paul Eluard din Mûr de Bretagne și l' Abbaye de Bon-Repos din Franța derulează în anul școlar 2018-2019 proiectul « Regards croisés sur l'Europe ». În cadrul acestui proiect a fost prezent în instituția noastră artistul francez Stéphane Cariou sub îndrumarea căruia 23 elevi din clasele IX-XII au realizat picturile expuse în expoziția "Un nou cer/Un nouveau ciel". Tot în acest an școlar Colegiul Național "Horea, Cloșca și Crișan" din Alba Iulia candidează la titlul de "Școală ambasador a Parlamentului European". Faptul că doi dintre elevii ambasadori juniori ai proiectului EPAS au participat activ la acest proiectul

româno-francez ne-a făcut să ne gândim la posibilitatea unei colaborări între echipele celor două proiecte. Astfel s-au născut "Poveștile din (alte) constelații".

COORDONATORII PROIECTULUI/ACTIVITĂȚII LA NIVELUL C.N. „HOREA, CLOȘCA ȘI CRIȘAN” DIN ALBA IULIA: Rodica Andronescu, profesor de limba franceză, coordonator local al proiectului "Regards croisés sur l'Europe" și Georgeta Bădău, profesor de limba franceză, coordonator local al proiectului "Școli ambasador ale Parlamentului European" (EPAS)

ECHIPA PEDAGOGICĂ: echipele pedagogice ale proiectelor "Regards croisés sur l'Europe" și EPAS, profesorii de limba română și limbi moderne de la Colegiul Național "Horea, Cloșca și Crișan" din Alba Iulia, bibliotecarul liceului

PARTENERI/COLABORATORI: Echipa pedagogică EPAS de la Colegiul Economic "Dionisie Pop Marțian " din Alba Iulia, unități școlare din oraș/județ/România care doresc să fie implicate în proiect

ELEVII/CLASELE IMPLICATE ÎN PROIECT: elevi din clasele V-XII

OBIECTIVELE PROIECTULUI:

- să contribuie la promovarea valorilor culturale naționale și europene
- să încurajeze exprimarea artistică și creativitatea elevilor
- să pună în valoare rolul educației formale și non-formale în formarea tinerei generații
- să contribuie, prin acțiuni specifice, la realizarea obiectivelor educative ale unităților de învățământ

PERIOADA DE DESFĂȘURARE A PROIECTULUI/ACTIVITĂȚII:

9 mai 2019 – 26 septembrie 2019

LOCUL DE DESFĂȘURARE A PROIECTULUI/ACTIVITĂȚII: Colegiul Național "Horea, Cloșca și Crișan", locații externe în funcție de specificul activităților realizate

DESCRIEREA PE SCURT A PROIECTULUI/ACTIVITĂȚII:

Proiectul se desfășoară în două etape:

1. concurs de redactare creativă în limba română (povești inspirate de picturile expoziției "Un nou cer/Un nouveau ciel")
2. concurs de traducere într-o limbă de circulație internațională (engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană) a textelor participanților la prima etapă a proiectului

1. Concursul de redactare creativă (povești inspirate de picturile expoziției "Un nou cer/Un nouveau ciel")

Participarea la concursul de povești inspirate de picturile expoziției "Un nou cer/Un nouveau ciel" este individuală și este supusă semnării acordului de publicare prevăzut în anexa 2.

Expoziția poate fi vizitată zilnic la sediul Colegiului Național "Horea, Cloșca și Crișan" din Alba Iulia. O galerie de fotografii ale picturilor expuse este disponibilă pe blogul EPAS HCC la adresa: <https://lewebpedagogique.com/epashcc/2019/05/08/un-nouveau-ciel-un-nou-cer-expozitie-de-picturi-realizate-de-elevi/>. Autoarea fotografiilor este eleva Diana Elena Panțir (XI C)

Textul înscris în concurs trebuie să fie o operă originală, inspirată de una din picturile expoziției "Un nou cer/Un nouveau ciel", produsă de candidat în limba română, de minimum 500 de cuvinte.

Textele vor fi tehnoredactate, vor include semne diacritice și vor respecta următoarele cerințe: A4, Times New Roman 12, interlinie 1,5.

Este recomandabil ca procesul de redactare să fie precedat de o secvență de prezentare a proiectului realizată de către profesorii de limba română/limbi străine și de prezentarea unor exemple de scriere creativă de acest tip.

Pe paginile cu text nu trebuie să apară numele candidatului. Datele de identificare ale candidatului vor fi trecut pe formularul de înscriere și în acordul de publicare care însoțește textul înscris în concurs.

Toți elevii participanți la concursul de redactare creativă (povești inspirate de una din picturile expoziției "Un nou cer/Un nouveau ciel") vor avea aceleași condiții de participare și vor respecta același regulament, concurând în cadrul aceleiași secțiuni, indiferent de vârsta sau anul de studiu.

Candidații care doresc să participe la concursul de redactare creativă se vor înscrie printr-un email, la care vor atașa formularul de înscriere prevăzut în anexa 1, acordul de publicare prevăzut în anexa 2 și povestea redactată în vederea participării la concurs.

Data limită de înscriere este 07 iunie 2019, la adresa: gbadau@gmail.com.

Premiile I, II, și III se distribuie în ordinea descrescătoare a punctajelor acordate de juriul concursului.

Nu se acordă mențiuni.

Toți autorii ale căror texte sunt înscrise în concurs vor primi diplome de participare.

Toate cadrele didactice îndrumătoare ale elevilor înscriși în concurs vor primi diplome de participare.

2. Concursul local de traducere într-o limbă de circulație internațională (engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană) a textelor participanților la prima etapă a proiectului

Candidații la secțiunea de traduceri literare trebuie să traducă un text literar de circa 500 de cuvinte.

Textele de lucru sunt în limba română, urmând a fi traduse în limbile engleză, franceză, germană spaniolă sau italiană. Candidații vor realiza traduceri literare validate de către un cadru didactic de specialitate înaintea înscrierii în concurs. Numele cadrului didactic va figura obligatoriu în formularul de înscriere.

Textele vor fi disponibile pe blogul EPAS HCC, secțiunea "Povești din (alte) constelații", începând din 14 iunie 2019. Fiecare text care urmează să fie tradus va avea un număr de identificare. Acest număr va figura obligatoriu pe fiecare pagină a traducerii, în colțul din dreapta, sus, precum și în formularul de înscriere.

Textele traduse vor fi tehnoredactate, vor include semne diacritice și vor respecta următoarele cerințe: A4, Times New Roman 12, interlinie 1,5. Textul în limba română nu va fi inclus în documentul înscris în concurs.

Pe paginile cu traducerea nu trebuie să apară numele candidatului. Datele de identificare ale candidatului vor fi trecut pe formularul de înscriere și în acordul de publicare care însoțește traducerea.

Toți elevii participanți la concursul de traduceri vor avea aceleași condiții de participare și vor respecta același regulament, concurând în cadrul aceleiași secțiuni, indiferent de vârsta sau anul de studiu.

Candidații care doresc să participe la concursul de traduceri se vor înscrie printr-un email, la care vor atașa formularul de înscriere prevăzut în anexa 1, acordul de publicare prevăzut în anexa 2 și textul tradus în vederea participării la concurs.

Data limită de înscriere este 31 august 2019, la adresa: gbadau@gmail.com.

Premiile I, II, și III se distribuie în ordinea descrescătoare a punctajelor acordate de juriul concursului.

Nu se acordă mențiuni.

Toți autorii ale căror traduceri sunt înscrise în concurs vor primi diplome de participare.

Toate cadrele didactice îndrumătoare ale elevilor înscriși în concurs vor primi diplome de participare.

Etape și activități:

09 mai 2019: lansarea proiectului "Povești din (alte) constelații" și a concursului de **redactare creativă (povești inspirate de picturile din expoziția "Un nou cer/Un nouveau ciel")**

07 iunie 2019: data limită de înscriere pentru concursul de redactare creativă în limba română

08 - 12 iunie 2019: jurizarea lucrărilor înscrise în concurs

14 iunie: lansarea concursului de **traducere într-o limbă de circulație internațională (engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană) a textelor participante la prima etapă a proiectului**

30 august 2019: data limită de înscriere pentru concursul de **traducere**

31 august – 10 septembrie 2019 : jurizarea lucrărilor înscrise în concurs

26 septembrie 2019 : anunțarea rezultatelor și premierea câștigătorilor

În funcție de interesul trezit de proiect, se vor putea pune ulterior în scenă cu ocazia unor evenimente locale/județene/naționale versiuni în limba română sau într-o limbă de circulație internațională a lucrărilor/ a unor părți din lucrările participante la cele două secțiuni ale proiectului.

REZULTATE CALITATIVE ȘI CANTITATIVE AȘTEPTATE CA URMARE A IMPLEMENTĂRII PROIECTULUI:

- o multiplicare a parteneriatelor locale/județene/naționale/internaționale care promovează valorile naționale și europene
- creșterea interesului pentru studiul limbilor străine
- creșterea interesului pentru artă și lectură în rândul elevilor

MODALITĂȚI DE MONITORIZARE ȘI EVALUARE A PROIECTULUI:

Chestionare, sondaje, fișe de evaluare

Indicatori de evaluare:

- numărul de participanți la concursul de redactare creativă
- numărul de participanți la concursul de traduceri
- numărul de ateliere organizate de către cadrele didactice implicate în proiect
- numărul de parteneriate realizate
- rezultatele obținute la cele două secțiuni ale concursului
- calitatea activităților reflectată în impresii, comentarii, fotografii

- numărul de activități de mediatizare/promovare/diseminare desfășurate la nivel de unitate școlară/local/județean/național

MODALITĂȚI DE ASIGURARE A CONTINUITĂȚII PROIECTULUI:

Menținerea și motivarea echipei de proiect, asigurarea de către unitatea școlară a resurselor financiare necesare bunei desfășurări a activității în cadrul proiectului

MODALITĂȚI DE MEDIATIZARE/PROMOVARE ȘI DISEMINARE PREVĂZUTE PENTRU PROIECT:

- promovarea/mediatizarea activităților prin mijloace tradiționale (presă scrisă, TV), cât și prin cele social media (site-ul școlii, pagina de Facebook a școlii, blogul EPAS HCC, Youtube, grupul de Facebook dedicat programului creat de Biroul de Legătură al Parlamentului European în România)

ANEXE:

- 1. FORMULAR DE ÎNSCRIERE LA CONCURSUL DE REDACTARE CREATIVĂ/TRADUCERE**
- 2. ACORD DE PUBLICARE A CONTRIBUȚIILOR PERSONALE ȘI COLECTIVE REALIZATE ÎN CADRUL PROIECTULUI "POVEȘTI DIN (ALTE) CONSTELAȚII"**

ANEXA NR. 1

FORMULAR DE ÎNSCRIERE LA CONCURSUL DE REDACTARE CREATIVĂ/TRADUCERE DIN CADRUL PROIECTULUI

"POVEȘTI DIN (ALTE) CONSTELAȚII"

Anii școlari 2018/2019 și 2019-2020

Nume :, prenume :

clasa/specializarea, domiciliat (ă) în

tel. fix : / ____/____/____/____ / ____/____/____/____ / Tel mobil : / ____/____/____/____ / ____//____/____/____/____

email : _____@_____

- **Declar că sunt implicat în proiectul "Povești din (alte) constelații" în calitate de:**
 - Autor al textului
intitulat..... realizat pentru
concursul de redactare creativă din cadrul proiectului "Povești din (alte)
constelații"
 - Autor al traducerii textului cu nr. de identificare.....
Traducerea în limba este realizată în vederea
participării la concursul de traduceri într-o limbă de circulație internațională a
unor texte literare din cadrul proiectului "Povești din (alte) constelații"

Data:

Semnătura:

- **Declar că sunt profesor îndrumător al elevului implicat în concursul de redactare creativă în limba română/ traducere în limbaa unui text literar din cadrul proiectului "Povești din (alte) constelații".**

Nume : Prenume :

Tel. fix : /___/___/___/___/___/___/___/___/___/___/ Tel mobil : /___/___/___/___/___/___/___/___/___/___/

email : _____@_____

Declar că am luat la cunoștință de obiectivele și regulile acestui proiect și mă oblig să le respect/să asigur respectarea lor de către elevul meu/eleva mea.

Data:

Semnătura:

ANEXA NR.2

ACORD DE PUBLICARE A CONTRIBUȚIILOR PERSONALE ȘI COLECTIVE REALIZATE ÎN CADRUL PROIECTULUI

"POVEȘTI DIN (ALTE) CONSTELAȚII"

Anii școlari 2018/2019 și 2019-2020

Nume :, prenume :

clasa/specializarea, domiciliat (ă) în
.....
.....

tel. fix : /___/___/___/___/___/___/___/___/___/___/ Tel mobil : /___/___/___/___/___/___/___/___/___/___/

email : _____@_____

- **Declar că sunt implicat în proiectul "Povești din (alte) constelații" în calitate de:**
 - Autor al unei picturi din expoziția "Un autre ciel", realizată în cadrul proiectului româno-francez "Regards croisés sur l'Europe" sub coordonarea artistului francez Stéphane Cariou
 - Autor al unui text realizat pentru secțiunea de redactare creativă a proiectului "Povești din (alte) constelații"
 - Autor al unei traduceri realizate pentru secțiunea de traduceri într-o limbă de circulație internațională a proiectului "Povești din (alte) constelații"
- **Declar că sunt părinte al unui elev minor implicat în proiectul "Povești din (alte) constelații".**

Nume : Prenume :

Tel. fix : /___/___/___/___/___/___/___/___/___/___/ Tel mobil : /___/___/___/___/___/___/___/___/___/___/

email : _____@_____

Declar că sunt de acord ca fiul/fiica mea:

Numele elevului/eleveii....., prenumele elevului.....
din clasa, născut(ă) la
 data deîn localitatea.....,
 județul....., să participe la proiectul
"Povești din (alte) constelații".

Declar că am luat la cunoștință de obiectivele și regulile echipei de proiect și mă oblig să le respect/să asigur respectarea lor de către fiul meu/fiica mea.

Sunt de acord ca fotografiile ale picturilor realizate în cadrul expoziției "Un autre ciel" sub îndrumarea artistului francez Stéphane Cariou, textele literare/științifice redactate pentru secțiunea de redactare creativă a proiectului, textele traduse într-o limbă de circulație internațională pentru secțiunea de traduceri proiectului, fotografiile și înregistrările audiovizuale realizate în acest an școlar în cadrul proiectului **"Povești din (alte) constelații", inițiat și coordonat de Colegiul Național "Horea, Cloșca și Crișan" din Alba Iulia**, să fie publicate pe site-ul liceului, pe blogul EPAS-HCC (<https://lewebpedagogique.com/epashcc>), pe pagina oficială de Facebook a liceului, pe site-urile profesorilor implicați în proiect sau într-o publicație de interes pedagogic.

Imi rezerv dreptul de a reveni asupra acestei decizii și mă oblig să anunț în scris Conducerea Colegiului Național „Horea, Cloșca și Crișan” din Alba Iulia și profesorii coordonatori de proiect (prof. Rodica Andronescu, prof. Georgeta Bădău) cu privire la modificarea opțiunii mele.

Data:

Semnătura

